

## Assoc. Prof. DERYA PERK

### Personal Information

Office Phone: [+90 312 310 3280](tel:+903123103280) Extension: 1597

Email: [der@ankara.edu.tr](mailto:der@ankara.edu.tr)

Web: <https://avesis.ankara.edu.tr/der>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-1283-4315

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAP-5878-2020

ScopusID: 57204964767

Yoksis Researcher ID: 107887

### Education Information

Doctorate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı (Dr), Turkey 2012 - 2018

Postgraduate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dilbilimi (YI) (Tezli), Turkey 2009 - 2011

Undergraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Turkey 2004 - 2008

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

German, C2 Mastery

### Dissertations

Doctorate, Die Übertragung des Grimmschen Märchens "Schneewittchen" auf die Leinwand, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2018

Postgraduate, Zur Bezeichnung der ausgewählten Städte im Deutschen und Türkischen: Eine vergleichende Studie zur Darstellung der etymologischen und mythologischen Hintergründe bei Namengebung, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dilbilimi (YI) (Tezli), 2011

### Research Areas

German Language and Literature

### Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2022 - Continues

Research Assistant, Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2009 - 2018

## Academic and Administrative Experience

Erasmus Program Department Coordinator, Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2020 - Continues

Bölüm Bologna Koordinatörü, Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2015 - Continues

Staj Koordinatörü, Ankara University, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2015 - Continues

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Geri Dönüş Teması**  
PERK D.  
TURKISH STUDIES, vol.8, no.13, pp.1317-1327, 2013 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **HEBBEL, PETZOLD VE MEYER'İN ŞİİRLERİNDE ÇEŞME**  
Yalçinkaya Akçit B., Perk D.  
Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, no.55, pp.119-127, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **TÜRK-ALMAN MÜZİK SANATÇILARININ KULLANDIĞI LAKAPLARIN ETİMOLOJİK VE MORFOLOJİK İNCELEMESİ**  
PERK D., TURAN D.  
Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, vol.14, no.1, pp.43-49, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **SPATIAL DEPTH IN THE FOLK TALES HANSEL AND GRETEL AND DOS HERMANOS : A COMPARISON OF FUNCTIONAL, SEMANTIC AND SYMBOLIC FEATURES**  
PERK D., ÇERÇİOĞLU E. C.  
Modernism and Postmodernism Studies Network in Turkey, vol.3, no.2, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Übersetzungsprobleme literarischer Werke bei bilingualen Studierenden: Eine Fehleranalyse anhand Stefan Zweigs Romanen**  
PERK D., ZENGİN D.  
SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, vol.45, no.7, pp.63-80, 2021 (ESCI)
- V. **Berlin: Bir Büyükşehir Sorunsalının Filme Aktarımı**  
PERK D.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.38, no.1, pp.104-110, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Edebiyattan Beyaz Perdeye Tür Belirleyici Kişiler**  
PERK D.  
THE JOURNAL OF THE FACULTY OF LANGUAGES AND HISTORY-GEOGRAPHY OF ANKARA UNIVERSITY, vol.61, no.1, pp.583-602, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Edebiyatta Zaman ve Erich Hackl'in Belgesel Romanı: Auschwitz'de Düğün**  
PERK D.  
Kafkas Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, vol.27, pp.117-128, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Eine kultursemiotische Analyse fester Bilder von Türken in ausgewählten deutschen Romanen**  
YALÇINKAYA AKÇİT B., PERK D.  
Alman Dili ve Kültürü Araştırmaları Dergisi, vol.3, no.5, pp.1-13, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Eine morphologische Betrachtung von Namen türkischer Märchenfiguren**  
PERK D.  
DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, vol.9, no.1, pp.90-107, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Coğrafi Özellikler ve Anlatılara Dayanan Alman Şehir Adlandırmaları**  
PERK D.  
JOURNAL OF CURRENTDEBATES IN SOCIAL SCIENCES, vol.2, no.3, pp.104-112, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

- XI. **Osman Engin'in "Deutschland Allein Zu Haus" Ve Hatice Akyün'ün "Einmal Hans Mit Scharfer Soße" Eserlerinde Kalıp Yargılar**  
PERK D.  
THE JOURNAL OF THE FACULTY OF LANGUAGES AND HISTORY-GEOGRAPHY OF ANKARA UNIVERSITY, vol.59, no.2, pp.758-771, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Masal Uyarlamalarının Vladimir Propp'un Yaklaşımı ile İncelenmesi "Pamuk Prenses" Masalı Örneği**  
PERK D.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.36, no.1, pp.122-132, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Pozitivizmin Alman Edebiyatına Yansıması**  
PERK D.  
FOLKLOR/EDEBİYAT: HALKBİLİM, ETNOLOJİ, ANTROPOLOJİ, EDEBİYAT, vol.24, no.94, pp.227-237, 2018 (Scopus)
- XIV. **18. Yüzyıldaki İnfantisid Olgusunun Alman Edebiyatına Yansımaları**  
PERK D.  
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, vol.5, no.6, pp.164-172, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XV. **Rudi Keller'in Görünmeyen El Kuramı Işığında Dilsel Değişim**  
PERK D., BAYRAKTAR G.  
Researcher: Social Science Studies, no.2, pp.21-33, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **Das Deutschlandbild in Ahmet Haşims Werk Frankfurter Reisebericht**  
PERK D.  
THE JOURNAL OF THE FACULTY OF LANGUAGES AND HISTORY-GEOGRAPHY OF ANKARA UNIVERSITY, vol.52, no.1, pp.255-263, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **Die Begriffe "Krieg" und "Frieden" in ausgewählten Kinder-Bilderbüchern**  
PERK D.  
Littera Edebiyat Yazıları, vol.29, pp.159-170, 2011 (Peer-Reviewed Journal)

## **Books & Book Chapters**

- I. **"MORENGA" DA MADUNUN KONUŞTURULMASI. SÖMÜRGEÇİLİK SÖYLEMİNİN KAYNAK VE EREK METİNDEKİ YAPISÖKÜMÜ**  
PERK D., TURAN D.  
in: KÜLTÜRLERARASILIK & EDEBİYAT, Tosun, Muharrem; Doğan, Coşkun, Editor, Paradigma Akademi, pp.175-208, 2022
- II. **Contributions on the Topic of Language Contact**  
Perk D. (Editor), Yalçınkaya Akçit B. (Editor)  
Verlag Dr. Kovač, Hamburg, 2021
- III. **İkinci Dünya Savaşı'nda Alman Kadını**  
PERK D.  
in: Çeşitli Yönleriyle II.Dünya Savaşı, Büyüktopçu, Mehmet Burak; Kalecik, Samet, Editor, Fenomen Yayınları, Erzurum, pp.81-96, 2021
- IV. **Literatur und Medien/ A Literary Approach to Media.**  
Perk D. (Editor), Çerçioğlu E. C. (Editor)  
Dr.Kovac Verlag, Hamburg, 2020
- V. **Ein linguistischer Beitrag zu den Erscheinungsformen und Funktionen des Codeswitchings in ausgewählten türkisch-deutschen Songs.**  
PERK D.  
in: Literatur und Medien/ A Literary Approach to Media., Perk, Derya; Çerçioğlu, Ceren, Editor, Dr. Kovac Verlag, Hamburg, pp.63-80, 2020
- VI. **Savaş Sonrası Alman Edebiyatı**  
Perk D.  
in: Batı Kültür ve Edebiyatlarında 20. Yüzyıl, Battal Arvasi, Mustafa Güleç, Editor, Ankara Üniversitesi, Ankara, pp.41-

50, 2018

VII. **Sedat Veyis Örnekle -Verbliebenes aus Deutschland**

Aygün Cengiz S. (Editor), Bayraktutan G. (Editor), Bulut M. (Editor), Coşkun S. (Editor), Bayraktar G. (Editor), Perk D. (Editor)

Ankara Üniversitesi Yayınevi, Ankara, 2017

VIII. **Analysekriterien bei der Übersetzung von literarischen Werken anhand der türkischen Märchen**  
ZENGİN D., PERK D.

in: Über-|set|zen – [Re]-Konstruktionen im Translationsprozess, Sağlam, Musa Yaşar; Hertsch, Max Florian; Er, Mutlu, Editor, Dr.Kovac Verlag, Hamburg, pp.341-357, 2017

IX. **Historische Stationen und Figuren unter der Perspektive des Films "Die Bagdadbahn" von Jürgen Lodemann**

PERK D., KARDEŞ B.

in: Die Bagdadbahn: Ein Umriss deutsch-türkischer Beziehungen. Gesammelte Beiträge., Hertsch, M.Florian; Er, Mutlu, Editor, Verlag Dr. Kovac GmbH., Hamburg, pp.25-42, 2016

X. **Sedat Veyis Örnekle -Almanya'dan Kalanlar**

Aygün Cengiz S. (Editor), Bayraktutan G. (Editor), Bulut M. (Editor), Coşkun S. (Editor), Bayraktar G. (Editor), Perk D. (Editor)

Ankara Üniversitesi Yayınevi, Ankara, 2015

XI. **Ausländische Wissenschaftler in den Gründungsjahren der Universität Ankara**

Perk D., Yalçinkaya Akçit B., Bayraktar G.

Ankara Üniversitesi, Ankara, 2015

XII. **Almanya'da Tiyatro Aracılığı ile Aydınlanma Dönemi**

Perk D.

in: Batı Kültür ve Edebiyatlarında Aydınlanma, Battal Arvasi, Çağrı Eroğlu, Ebru Balamir, İlhan Karasubaşı, Editor, Ankara Üniversitesi, Ankara, pp.71-86, 2014

XIII. **ALMAN ROMANTİK DÖNEMİ'NİN ÇOCUK ÜTOPYASI**

PERK ER D.

in: Batı Kültür ve Edebiyatlarında Romantizm, , Editor, A.Ü. Basımevi, Ankara, pp.81-88, 2014

XIV. **Almanca Gezi ve Konuşma Rehberi**

PERK D., ER M.

Delta Kültür Yayınevi, 2011

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. **"Alman Parodileri Üzerine: Edebiyat, Sinema, Müzik"**

PERK D., YALÇINKAYA AKÇİT B.

"International Modernism and Postmodernism Studies Conference 2022", Turkey, 18 October 2022, pp.24

II. **"Aşk-ı Memnu'nun "Başka Memnu" Hali: Bir Parodi Örneği".**

Yalçinkaya Akçit B., Perk D.

"International Modernism and Postmodernism Studies Conference 2022", 18 - 19 October 2022, pp.25

III. **İllüzyonist veya Anti-İllüzyonist Çeviride Edebi Türün Önemi**

PERK D.

ULUSLARARASI MODERNİZM VE POSTMODERNİZM ÇALIŞMALARI KONFERANSI, Turkey, 02 September 2021, pp.6-7

IV. **Literaturverfilmungen im Unterricht: Zur Gestaltung des Arbeitsmaterials für Raumanalysen**

PERK D.

1. Uluslararası Yabancı Dil Eğitimi Sempozyumu, Ankara, Turkey, 28 June 2021

V. **Almanya Eyaletlerinin Armalarında Bulunan Mitolojik Unsurlar**

Perk D.

II. INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON MYTHOLOGY, Ardahan, Turkey, 8 - 10 June 2021, pp.52

- VI. **İspanyol Edebiyatında Alman Düşünür Karl Christian Friedrich Krause'nin İzleri**  
ÇERÇİOĞLU E. C., PERK D.  
9. Uluslararası Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Ankara, Turkey, 12 December 2020, pp.213-222
- VII. **Alman Edebiyatında Yer Alan Narr Figürünün Farklı Kültürlerdeki Yansımaları**  
PERK D.  
Alanya Alaaddin Keykubat Üniversitesi IV. Uluslararası Sosyal Bilimler Sempozyumu, Antalya / Alanya, Turkey, 3 - 05 May 2018
- VIII. **THE STYLISTIC PROPERTIES OF MAX LÜTHI IN ADAPTATIONS (Uyarlamada Max Lüthi'nin Biçemsel Özellikleri)**  
PERK D.  
ICSSER - 4th International Conference on Social Sciences and Education Research, Ankara, Turkey, 8 - 10 September 2017, pp.77

## **Supported Projects**

Yalçınkaya Akçit B., Perk D., Other International Funding Programs, "Beiträge zum Thema Sprachkontakt - Contributions on the topic of Language Contact, 2020 - 2021

Hertsch M. F., Perk D., Er M., Project Supported by Higher Education Institutions, Bağdat Demiryolu. Türk-Alman İlişkilerine Tarihsel Bir Bakış., 2015 - 2016

## **Activities in Scientific Journals**

Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi Dergisi, Editor, 2020 - Continues

## **Metrics**

Publication: 40